**Эльдана Әбдіжапар,**

**Диана Айтмағамбет, Амантөре Аяулым**

**(Тараз, Казахстан)**

**ИНОЯЗЫЧНАЯ ЛЕКСИКА В ПРОИЗВЕДЕНИИ КАЗАХСКОГО ПИСАТЕЛЯ**

**ҚАЛМАҚАНА ӘБДІҚАДЫРОВА «ҚАЖЫМҰҚАН»**

Язык произведений писателя является благодатной почвой для исследования различных языковых явлений. Одним из таких явлений является процесс заимствования лексических единиц, который является следствием межкультурной коммуникации различных народов.

Заимствование - это универсальное языковое явление, заключающееся в акцепции одним языком лингвистического материала из другого языка вследствие экстралингвистических контактов между ними, различающихся по уровню и формам [1,c.11].

В настоящее время наблюдается активный процесс лексического заимствования из английского языка, который связан с развитием информационных технологий. Но мы обратились к творчеству казахских писателей, создававших свои произведения во времена активного развития русского языка, как языка межнационального общения.

Қалмақан Әбдіқадыров, один из выдающихся казахских писателей, внесших вклад в нашу национальную литературу. Трудовую деятельность начинал в редакции газеты «Еңбекшіказақ». Первое стихотворение «Сырдария» было опубликовано в 1925 году в газете «Еңбекшіказақ». С тех пор его стихи, песни и рассказы часто публиковались в республиканских газетах и ​​журналах. Абдыкадыров постоянно воспевал эпоху коллективизации и ее тружеников. Его рассказ «Келесі қыз» был признан идейно-художественным произведением.

Целью исследованиямы выбрали повесть «Қажымұқан», котораяпоказывает интересную жизненную историю известного борца , чемпиона мира по классической борьбе Қажымұкана Мұнайтпасова.

Главный герой повестиҚажымуканволею случая становится борцом, попадает в школу петербургских борцов, подружится со знаменитым Иваном Поддубным и объездит с цирком весь мир. Қалмақан Әбдіқадыров рассказывает о перепитиях жизни человека, посвятившего свою жизнь искусству борьбы и прославлению своего народа.

В речи персонажей повести мы слышим иноязычные слова, чаще всего это слова русского языка, которые отражали различные детали жизни людей той эпохи и проникали в казахскую речь.

Как известно, основных способов языкового заимствования три: фонетический, морфологический, лексический. Согласно этому найденные в повести заимствованные слова и выражения мы раздели на несколько групп

1. Заимствования, образованные лексическим путем:

а) разное: акт (2,с.15), борьба(2,с.6), француз (2,с.6), физкультура (2,с.72),костюм (2,с.79), атлас (2,с.169),партия (2,с.197),дядя (2, с.54, с.73,с.74),август (2,с.120), авиация (2,с.208), машина (2,с.195), самолет (2,с.203), поезд (2,с.207), цирк (2,с.52,58,111,112);

б) наименование должностей, титулов, социальногостатуса:полицмейстер(2, с.18), капитан (2,с.41), князь(2,с.40), помещик (2,с.44), господин (2,с.60), гражданин(2,с.126), директор (2,с,184), бригадир (2,с.199), шофер (2,с.201), лейтенант (2,с.208);

в) географическиеназвания: Эстония, Стамбул, Латвия, Австро-Венгрия, Польша (2,с.84), Берлин, Лондон, Англия, Франция (2,с.89), Европа (2,с. 89);

г) прозвища, имена:Митька (2, с.130, Петька (2 с.21), Добрый – Рабый (2,с.41), Батрак –Акмолинский (2,с.60), Дядя Иван (2,с.68), Дубный (2,с.69), Черный Иван (2,с.75),Иван-Корень(2,с.85), Черный (2,с.86), Поддубный(2,с.100), Петро-Сибирский, Михаил-Шатинский, Замук-Батумский (2,с.111), Митя- Амурский (2,с.113), ЧерныйЗамук (2,с.191).

2.Заимствования, образованныем орфемным способом, т.е прибавлением к русским словам казахских суффиксов, падежных окончаний:

Самар+ға, Масликов+тың(2,с.13), городовой+ды (2,с.15), полицмейстер+ге (2,с.16), Архангельск+ігеМасквада+ғы+дай (2,с.17), городовой+лар (2,с.17), лом+дар (2,с.10),консерв заводы+нан (2,с.21), старшина+ларды (2,с.34), вагон+ның(2,с. 35),пұт (2,с.10), князь+дің (2,с.39), Романовтар+дың (2,с.36), фамилия+ңды (2,с.47), фамилия+сы (2,с.76), секунд+тық (2,с.48), село+сы+на (2,с.54), Иван+ға (2,с.54), типография+да (2,с.57), кресло+да, кресло+ның (2,с.64), рельс+тер (2,с.66), директор+дың, программа+сын, Иван+ның (2,с.68), Украина+да (2.с.77), Гамбург+тегі, Гамбург+те (2,с.78), Фон-Кенинг+тің (2,с.79), Петербург+ке (2,с.82), Кабул+ға(2,с.79), Германия+ға (2,с.79), Россия+ға (2,с.79), Швейцария+ны (2,с.84), костюм+ге(2,с.88), Париждің (2,с.89), 60градус+тық (2,с.118), цирк+тің(2,с.118), пенсия+ға (2,с.121), губернатор+ы+нан+да (2, с.130), европа+ша (2,с.130), купец+і (2,с.138), шоколад+ын (2, с.144), чемодан+ың (2,с.167), камзол+ы+ның (2,с.167), ресторан+мен (2,с. 169), букет+і(2,с.169),офицер+лер(2,с.171), кабинет+ке (2,с.182), маска+лы (2,с.183), стол+ы+ның (2,с.187), элеватор+дың (2,с.201), колхоз+ға (2,с.201), медаль+ға (2,с.202), автомат+ты (2,с.202), самолет+тің (2,с.207), станция+сына (2,с.207).

3. Заимствования, образованные фонетическим способом: пұт (2,с.8) картоп -(2,с11),жиб-жица /джиуджитсу/ (2,с.122), кәмпит (2,с.144),самауыр (2,с.144).

Отдельной группой нами выделены заимствования в форме высказываний:

- Давай, ақшаларыңдыәкел [ 2,42]

- Настоящий өзі [2,с.42]

- Ну, сіз [2,с.60]

-Я не понял –деді [2,с.96]

- Не надо! – дейсалды [ 2,c.195]

Итак, самой многочисленной группой заимствований, оказались слова, образованные морфемным способом.

Частота употребления русской лексики в повести «Қажымұқан» незначительна. Это связано с тем, что автор описывает быт, традиции, социальные условия и отношения, в основном сельских жителей. А русская лексика присутствует в моменты описания встреч с носителями русского языка, с представителями российской администрации, а затем и советской.

**Литература**

1.Володарская Э.Ф. Заимствование как универсальное лингвистическое явление // Вопросы филологии. 2001. № 1. С.11-27.

2.Əбдіқадыров Қ. Қажымұқан: Повесть жəнеəңгімелер. – Алматы: Жазушы,1989. – 415б.

**Научный руководитель**

Калымбетова Нурсауле Парымбековна.